

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Prorok Micheass

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)



Prorok.

A Trápen gest Jonás trapením we
litým/a rozhněwal se gest: X mod-
lil se ku Pánu/a řekl: Prošymé Pa-
ne/zdali není toto slovo mé když sem gest
byl w zemi mé: A protož sem toho y hledal a
bych vtekl do Tarsys/neb wím že sy ty Bůh
milostiwý a milosrdný/trpěliwý/a mnohee
ho smilowaný/a slitowaný mage nad zlo-
Johel. ij. c. stij: A nynij prošymé Pane/wezmi duši mu
III. A XIX. odemne/neb lepšij mně gest smrt než žiwot.

B X řekl Pán: Coť se zdá /dobře ti gse
hněwás: X wysel Jonás z města/a posa-
dil se proti straně nawýchod slunce města/a
učinil sobě tu stánek/a sedel podním wstijnu
dokudžby ne vzšel co se stane městu: X připa-
wil Pán Bůh břectan/a wzrosl nad hlavu
Jonassowu/ aby byl stijn nad hlavau ge-
ho a chranil ho/neb byl obtižen: X weselil se
Jonás nad břectanem weselijm welikým: X

připrawil Bůh čerwa odpočatku switaní
nazaytíj/ y pod hryzl břectánek a vsechl: A
když wzesslo slunce/přikazal pán wteru hor-
kemu a zhaucymu: X vdeřilo slunce na bla-
wu Jonassowu/a palilo gey horko: X žádal
gest žiwotu swému aby vmřel/a řekl: Lépeť
mi gest vmřeti než žiwu býti: X řekl Pán k Jo-
nassowi: Zdali ty se dobře hněwás pro bře-
ctan: X řekl Jonás: Dobře yá se hněwám
až k smrti: X řekl Pán: Ty žalost máš nad
břectanem wněmž sy neosylowal/ani gsy vs-
činil aby wzrosl/ktěryž pod gednau nocí se
zplodil/a pod gednau nocí zahynul: A yá
pak neodpustijm Linywe městu welikému/
wněmž wíce gest než sto a dwadecet tisíců
lidj kteřij newědi co gest mezy prawicy a le-
wicy gich/a dobytěk mnohy: ~

A Skonawá se Jonás Prorok.



A Počiná se Micheas Prorok.

A Micheas prorok ten předpowjda žlaze-
nį Samarj: Zgýmanj a zhubenj knížat yra-
belských/a žalešných prorokůw: Take newdře-
nost y žlost gich: A má Kapiol VII.

A Mluwí o dni saudném. A o podwracenj
Samarj. Pro modly plače/a k placi ponuka.

A Kapiola: B



Lowo panie kte-
rež skalo se k Micheassowi
Morastýnskému / wed-
nech Joatana/Alchaza/E-
zechyasse Kralow Juida



Michaeas.

Iterestó wídel nad Samarij / a nad Geruza-
lémem: Slyšte lidé wssickni / a poslauchay
země y plnost gegij / a buď Pán Bůh wám
za swědk / Pán z Chramu swateho swého:
Ueb ay wygde Pán zmišťa swého a ssta-
pí / a sstapari bude nawysostí zemské / a zhy-
nan hory podnīm / a wdolij rozsedati se bu-
dau yako wost před ohněm / yako wody kre-
ř s behugij rychle: W mrzkém hřichu Já-
kobo wě wssěko toto / a w hřissich domu Iz-
rahelskeho: Kterýz mrzký hřich Jakoba:
wssak Samarya: A které wysostí Judowy
wssak Geruzalém: A položijm Samarij
yako hromadu kamenij na poli ldyž se ssti-
pí winnice / a sstehnan na wdolij kamenij ge-
gij / a zaklady gegij zgewijm: A wssěky ry-
tiny gegij sstúpány budau / a wssěky mzydy
gegij spaleny budu ohněm / a wssěky modly
gegij položijm w zatracenij: Ueb zemzdy ne-
wěstky s hromazděny sau / a až kemzdie ne-
wěstky nawratí se.

C A Uaditj m weliti budau a wolati / puy-
du oslupen sa a nah: Učinijm kwilenij ya-
ko drakowé / a pláč yako pštrofowy: Ueb
zuffala rana gegij / neš gest přissla až k Ju-
dowi / a došla se brany lidu meho / až k Geru-
zalemu / w Get nechčeyte zvěstowati slzami
neplače / w domu prachu prachem sebe posy-
pte / a gđete wám přibytel krásný / pohaněný
hanbú: Uewyssa gest kteráz bydlj w wygi-
tj: Kwilenij dím sausedstý přigme zwas-
tteryz sám sobě stal: Ueb se roznomohl k do-
remu kteryz bydlj w hořkostech / neš s staupi-
lo zle od Pana do brany Geruzalémské hě-
mot wozu hrozneho bydleciemu w Lachys
D Počatek hřichu gest dceři Syonské neš wro-
bě nalezi sau mrzcy hřichowé Izrahelský
Protož dá wypusttění na dēdictwí Geth-
dum lji k oklamani Králum Izrahelským:
Gessre dēdice přiwedu tobě / kteryz bydlis
w Maresa / až do Dollam přigde slawa
Izrahelská: Ohol se / a ostříz gse pro syny
rozkošsi twých / rozssíť lysynu twau yako or-
lice / neš yati w edeni sau ztebe.

A Břdu wydawa na hřissnity. Welij aby
slipo Bohu: Lituge lidu swého: Apo smutných
wětech prorokuge wsselē: A o nanebe wstaupenij
Pana Břyta.

Kapitola II.

B Jeda wám kterijz myslite ne wžitečné: A
a činite zle w přibytých wassich: W
swětle gittinij činij to / neš proti bo-
hu gest ručka gegijch: A požadali sau polij / a
nasylj m brali domy a zlaupili / a bez prawij
činili mužy / y domu geho mužy y dēdictwí
geho.

A Protož toto prawij Pán: A y yá my-
slj m náceled tuto zle znehož neodnesete hrdel
wassich / a nebudete choditi pyssinij / neš čas
welmi zly gest: Wten den wzata bude po-
wěst na was / a zpřiwána bude přissnička s
chutij / křaucých: Zahubenijm pobušení sme-
stránka lidu meho proměněna gest / kterač
odegde odemne ldyž se wratij ten / kteryz kra-
giny naše dēliti má: Protož nebudet robě-
ten kteryz odměťuge pro wazet losijw shro-
mazděnij Páně / o Izraheli nemluwote mlu-
wijce: Uespadne na tyto / nepostihne hanba
Prawij dím Jakoba: Zdali wtracen gest
duch Páně / a neš takowa sau myssleni geho
Wssak slowa má dobrá gsau s tujm kteryz
prawě kracij: A proti tomu lid mýz za nep-
řijtele postawil se mně: Sessworchka sůně
pláště wzali ste / a ty kteryz sprostně chodili ob-
racowali ste k bogi: Zěny lidu meho wywr-
bli ste z domu rozkošsi gich / oddjtel gich wza-
li ste chwalu mau nawěky.

C Wstaňte a gđete / neš nemate zde odpo-
činutj pronečistotu geho / porussen bude sh-
nilostij nayhoršsij: O bych nebyl muž ducha
mage / a lež raděgij abych mluwil: Mluwiti
tobě budu w wine a w wopilstwí / a bude lid
tento nadnimij se prorokuge: Shromazde-
nijm s hromazdijm Jakoba wssěho tebe / w
gednotu wwedu ostakty Izrahelské spolu po-
ložijm gey yako stádo w owčincy / yako do-
bytel prostřed chlewíw wzbrogij se od mno-
žstwí lidšeho: Wzeggdeť zagistě w kazu-
cestu přednimi: Rozdělť a pugdan branan /
a wegdan strzeni: X pugde kral gich předni-
mi / a Pánna počatku gich.

A Zorlš Prorok na wtrutenstwí Anšat / a
na faleš Anššau: Ueb prone y Syon y Geruza-
lém gest zkažen.

Kapitola III.

A Zekl gšem: Slyšte tuižata Jáko-
bowa / a Weywody domu Izrahel
šeho: Zdaž wám nenalezij znati



Prorok.

saudu genz wonenawisti máte dobre/ a milu-
gete zlé: Kterijz násyljím bečete kuože gich
s nich/ a masfo gich s koftij gich: Kterijz
gedli masfo lidu meho/ a kuože gich s nich s
dijrali/ a kofti gich zlamali/ a zsekali jako w
kotel/ a jako masfo vprostřed hnce: Tehdy
wolati budau ku Pánu a ne vslyšij gich/ a
skryge twač swau od nich wtom času/ jakož
sau neschetně čimili wnalezých swých.

Toto prawij Pán na Proroky kterijz
swodij lid můj/ kterijz kausagij zuby swými
azwěstugij pokoj/ a nedali kto nětco w vsta-
gich poswěcugij nan boge: Protož noc wám
mijsto widěnj bude/ a tmy mijsto proroc-
wij: Azagde slunce na Proroky/ a zatmij se
nad nimi den/ a pohanijni budau ti kterijz wi-
dagij widěnj/ a pohanijni budau hadači/ a
přikrygi obličej swé wšickni/ neš nenij od-
powědi Božij: Ale wšak yá naplněn gsem
ducha syly Páně sudu a mocy/ abych zwěsto-
wal Jakobowi neschetnost geho/ a Azra-
helowi hřichy geho.

Slyšte tyto věci knížata domu Ja-
koba/ a saude domu Izrahelského: Kte-
rijz w ohawnosti máte sand/ a wšecky vě-
cy prawě přewracugete: Kterijz wzdelawa-
te Syon wětrwěch/ a Geruzalem w nepra-
wosti: Knížata geho zdaruwo sandili/ a kně-
žij geho zemzdy učili/ a Prorocy geho na pe-
něžích prorokowali/ a na Pánu odpočywa-
li kance/ zdali nenij Pán prostřed nás: ne-
přigdauf na nás zlé věci: A protož pro při-
čanu wassi Syon jako pole worano bude/ a
Geruzalem jako hromada kamenij bude/ a
hora Chramowa w wysofosti ležiw.

Jž Krystus Pán měl se naroditi wčas po-
ko/ to blažá Prorok. A třetij lid je budau zwěsenij
wyswobození.

Kapitola III.

Jay. 9. 2.

Bude w nayposlednějšij čas
dníw hora domu Páně připra-
wena nawrchu hor/ a powysšena
nad pahrbky: A poběhnau kníž lidé a pospi-
šij národowé mnozy/ a klan: Poďte wstap-
me na hiru Božij/ a do domu Boha Jako-
bowa/ a učiti bude nás cestám swým/ y puy-
dem wstěžlách geho: Neb z Syona wygde
zákon/ a slowo Páně z Geruzalema/ a suditi
bude mezy lidmi mnohými/ a trestati bude
národy sylné až do dluheho času: A rozlugu

meče swé wradlice/ a wostipy swé w srpy: A
Uwezme lid proti lidu meče/ a nebudau gse-
učiti wíce boiowati: A seděti bude muž pod
winnicy swau/ a pod figem swým/ a nebu-
de k doby přestřassil/ nebo wsta Páně zástu-
půw mluwila sau: Nebo wšickni lidé chodi-
ti budau geden každy wegměno Boha swe-
ho: Ale my choditi budeme wegměno Páně-
Boha nasseho/ nawěky a dále.

Wten den prawij Pán/ s hromazdijm
kulhawau/ a tu kteraz sem byl zawehl s be-
ru/ y tu kteraz sem byl ztrapil: A položij kul-
hawan w ostatky/ a tu kteraz byla vsylowa-
la wnárod sylný/ a kralowati bude nad nimi
Pán na hoře Syon/ od toho času nynij až
nawěky.

A ty wěže stáda zatěmnená dcero Syo-
ská až k tobě přigde/ y přigde moc prwnij kra-
lowstwij dcery Geruzalemské: Pročež teh-
dy nynij žalostij chřadnes: zdali Krále ne-
máš/ a neš radce twy zabytnul nebré popad-
la bolest jako ženu rodící: Trp bolest a vsy-
luy dcero Syonská jako rodící/ neš nynij
wygdes z města a bydliti budeš w kragině
a přigdes až do Babilona/ tam budeš wy-
swobozena/ tam wykupij tě Pán z ruky nep-
řatel twých: A nynij sebrali sau se natebe na
rodowé mnozy/ kterijz klan: Wkamenowa-
na bud/ a hleď k Syonu oko náše/ ale oni ne-
poznali gsau myšlenij Páně/ a nestozuměli
radě geho/ že gest s hromazdil ge jako seno
na hurně: Wstaň a mlať dcero Syonská
neš roh twy položij železný/ a kopyta twa
položij mēdenná/ a zluchěš lidi mnohé/ a za-
biges Pánu laupeže gich/ a syly gich Pánu
wšij země.

Nynij pohubena budeš dcero lotro-
wa: Obleženij položili sau na wás/ prutem
būti budu lūce saude Izrahelského.

W Betlemě je se měl Krystus naroditi: O
sedmi pastýřích/ a osmi prwních lidij: O zkaženij
Geruzalema/ a zhubenij židuw.

Kapitola V.

Ty Betleme Effrata/ malitky sy-
w tisycich Judských: Ztebe mně
wygde kterijz panowati bude w Iz-
raheli/ a wychod geho od počatku od dnúw
wěčnosti: Protož dá ge pán až do času wnič-
pracugicy kuprodu porodij/ a ostatcy brat

Jan. 1. 1.

Michaeas.

Euwo geho obratij se k synum Izrahelským: a stane a bude pásti syny své w síle Páně v-
wysostí gwěna Pána Boha svého / y obra-
tí se / neb nyní weliký bude až do trawu ze-
mé: a bude tento pokoj: Asyrský když
přigde do země nassij / a když tlačiti bude w
domích nassich: A wzbudíme naněy sedm
pastýřůw / a osm prawních w lidu člověkuw
a budeau pásti zemi Asur mečem / a zemi Ne-
mrot kopijmi geho / a wyswobodí od Asu-
ra když přigde do země nassij / a když tlačiti
bude w končinách nassich.

A budeau ostatcy Jakobowi vproštěd
lidij mnohých jako rosa od Pána / y jako
trupě na bylinu kteráž nečeká muže / a neoče-
kává synůw lidských: A budeau ostatcy Já-
kobowi w narodech vproštěd lidij mnohých
jako Lew w dobytku lesním / a jako Lwůw
w stadech dobytčích čerwa / kterýž když puyde
a potlačí y polapí / není k doby od yal: Po-
wysšena bude ruka twá na wraby své / a w
slični nepřáteli twogi zahynau.

D a bude w ten den prawí Pán: O dey
muž koně své zproštěd tebe / a ztratím wo-
zy své azahladím města země své / a zřazím
wšecky ohrady své: A odegnu čary zruky
své a kázla nebudau wtobě / a zahynau ti
kážeytinám twým / a modly své zproštěd
ka tebe zetrn a nebuděs se modliti wíce dšlš
ruky své / a vyplním luby své zproštěd
tebe / a zetrn města twá / a učiním w prechli-
wosti / a w rozhněwaní pomstu wewšech
narodech kteříž sa u neposlauchali:~

A kterať Bůh s lidem se saudí připomínage
gemu swá dobroděnní: Také co Bůh na lidech za-
dá: O hršich y trapiení.

Kapitola VI.

A slyšte které věci Pán mluví: W
staň a sud se saudem proti horam
a slyšte pahrbkové hlas twý: S-
lyšte hory saud Páně / a synůž základů-
w zeměstij: Neb saud Páně s lidem geho / a
s Izrahelem rozsauzen bude: Lide můj čo-
sem učinil tobě / a nebo kteráž gsem truchli-
wost tobě učinil: odpowěz mi: Že gsem tebe
wýwedl z země Egypské / a z domu služebno-
sti wyswobodil sem tebe / a poslal gsem před-
tawatij twan Moysesse a Arona / a Mary-
gi: Lide můj pomni prosím co gest proti

tobě myslil Balaak kral Moabský / a co od-
powěděl gemu Balaam syn Beor z Setym
až do Galgala / aby poznal spravedlnost pa-
ně: Co hodného obětowati budu Pánu: s-
kloním kolena Bohu wysokému: Zdali o-
bětowati budu gemu zápalné oběti a neb roč-
ní tele: Zdali wtkocen muž byti Pán w tisy-
cých stopců / a neb w mnohých tisycích kozlu-
tučných: Zdali dám prworozeneho mého
za hřích můj plod břicha mého zahřích dšse
mě: wkaži tobě o člověce co by bylo dobré: a
co by Pán žádal od tebe / zagistě aby činil sud
a milowal milosrdenstwí / a pečliwě chodil s
Bohem twým.

A hlas Páně k městu wolá / a spasení bu-
de bogicým se gměna Páně: Slyšte poko-
lení / a kdo potwrdí toho: Gestě oheň w
domu nemilostiwého / a pokladové nepra-
wosti / mžra menšij hněwu plná: Zdali s-
pravedliwí učiním wahu neprawau / a za-
wážij pytlíka lstiwá: w nichž bohatí geho
naplnění sū neprawosti / a bydegicý w něm
mluwili lež / a yazyk gich lstiwý wustech gich
Protož počal sem y já tebe býti ztracením
z twých hřichůw: Ty gšstí budeš a nena-
sytíš se / a poníženi twé vproštěd tebe: a
pochopíš a nezprostíš / a kteráž zprostíš
w meč dám: Ty nasegeš a nebuděs žiti / y
tlačiti budeš Olivu / a nebuděs zmazán O-
legem / a měst / a nebuděs píti wijna: A ost-
řihal sy přikazání Amey / a wšelikeho skut-
ku domu Achabowa / a chodil sy powuli gich
abych dal tebe w ztracení / a bydegicým w
něm w pomlauwaní: A potupu lidu mého
ponesete:~

A kterať prorok že malo lidij spravedliwých
Teda mšti daufanij wžadného člověka ani w př-
tele: Chwalí se také dobrota Božská:

Kapitola VII.

B Jeda mně neb učiněn gsem jako ten
kterýž zbírá napodzym paběrky
pozbiranij wijna / není hrozen k ge-
dení / vzralých fštkůž žádala dšse má / zahy-
nul gť swatý z země / a w přímého wlidech ne-
ní: Wšickni wekrowi lařagij / muž bratra
sweho lowij k smrti / zle ruků swých nazywa-
gij dobré / kněže žádá / a saudec w nawracení
gest / a weliký mluwil gest žádost dšse swee
a zarmutíli sa u gey: Kdo mezy nimi naylep

Prorok:

Mat. x. C. **B** sijn gest jako bodlák / a kdo prawý jako ten
zplota: Den wyhledaný twého / nawostriwe
ný twé přigde: Nynij bude pohubený gich.
Nechteyte wěřiti příteli / a nechteyte wšfati v
weywoodu: Od té kteráz spj wolunu twém / o
střihayte zawěradl wšf twých: Ueb syn pro
tiwenstwj činj otcey / dcera powstawa pro
ti mateři swe / newěsta proti sswětrussj swee
a nepřatele člowěka domacy geho: Ale já tu
Pánu hleděti budu / a čekati budu Boha spa
lytele mého / a wšlyssij mne Bůh můj: Uera
dug se nepřitelkyně má nademnu že sem pad
la / powstanuť: Když sednu wetmách Pán
swětlost má gest.

A hnew Páně ponešu / neb gsem genu z
hřessila / dočudž nebude sanditi pře mé / a ne v
činj sandu mého: Wyweďeť mne naswěto
wžijm sprawedlnost geho / a popatřj námě
nepřitelkyně má: Y přikryta bude hanbau
kteráz mluwuj kemně / kde gest Bůh twýj:
Oči mé hleděti budou nani / nynij bude w po
tlačenj jako blato vlic: Dnowé přisli sa
aby zdelany byly zdi twé: Wten den daleko
bude zákon / wten den až ktobě přigde Asur
a až do měst ohražených / a od měst ohraže
ných až od řeky / a až od moře do moře / a až
k hoře od hory: Y budeť země wpustinu pro
obywatele swe / a pro owotce mysslenj gých
Pas lid twýj w prutu swe stádo dēdictwj
twé bydegijce samy wlese / wprostřed Kar

mela paseni budti w bazā a w galád podlědni
starich / podlě dni wygitij twé z země egipstě
wkaži gi diwne wěcy / wžij narodowé a zahā
beni budau nadewssij sylau swau / položj tu
ce na wšfa / wšf gich hluché budau: Lizať bu
dau prach jako had / jako země plazowé zem
stij zarmuceni budau zdomuw swych. Pá
na Boha nasseho nebudau žádati / a bati se
budau tebe: Kterýž gest Bůh podobný kto
bě / genž odgimās neprawost / a pomigijš
hřichy ostatkůw dēdictwj twého: Uewypu
stij wjce hnewu swého / nebo ljbij gse genu
milosrednstwj: Uawratij se a smiluge se
nad námi / segme neprawosti naše / a wwrže
w hlubokost moršau wšsecky hřichy naše:
Dās prawdu Jakobowu / milosrednstwj
Abrahamowi kteréž gsy přisahl otciū na
ssijm od starých dnj.

A Skonawá se Micheas Prorok.

A Porčina gse Naum
Prorok.

A Naum prorok mluwuj ohnewu Božjmu / a
očejš pomstě proti městu Nynywen: Kterýž
ač poľanť činil kázanj Jonassowu: Wšfak po
tom w mnohém wěssj wwalil gse hřichy: A ma

Kapitoly: III.

